

ÖNB



+Z145341903

Pükübs

pükas rätöromanik,

deutika e volapüka.

Fa

Schleyer J. M., dat. vpa.

Kónstanz in Deüt.

Püb büra lezenodik vpa.

1896.

(Suäm: 10 fg.)

ENCI SENSCHAFTSDRUCKEREI CONSTANZ.

2,039,940-A. E. p.

1) **A** quéstas bunas *dunnas*; (disen gùten *fráuen*): *vofès gudik (ji)atès*.

2) **A** quést (quei) bien *um*; (disem gùten *máne*): *manè gudik atè*.

3) **Bia** bien páun; (fíl gùtes bròd): *bod mödik gudik*.

4) **Cheu** ei ina brev ad Els! (hír íst áin bríf àn Sì!): *isò (ekö!) pened (bal) len oali!*

5) **Cordialmein**; (*härzliq[ärváise]*): *ladiko*.

6) **Criticàr** và pli tgúnsch, che meglier *far*; (*tàdeln íst láiqter, als bésär mágen*): *blamön binos (golos) nefikulikum, ka meköñ gudikum(o)*.

7) **Davòs** la casa; (*híntär dèm háuse*): *po dòm*.

8) **De (a)** ina buna *feglia*; (*áinär gùten tóqtär*): *una (une) jisona (jisione) gudik*.

9) **Ded** áur; (*gólden*): *golüdainik(o)*.

10) **De quei** páuc vin; (*díses vènigen váines*): *vinà nemödik ata*.

11) **De** quell' aura; (*sólq' ain vétär, áin sólqes vétär*): (*un*) *stòm somik*.

12) **Dierma!** dormì!; (*jlàf! jlàft!*): *slipolöd! slipolsöd!*

13) **Dieus** ei il bab *dils carstgauns*; (*Gót íst där fätär där ménjen, ménjenfätär*): *GOD aibinom (el) fat menas*.



- 14) *Eis ti* staus? (*bist dù* gevèsen?): *ebinol?*
- 15) *El* commónda ad *el*, *ded ir*; (*är háift in gèen*): *büdom ome, golön(i)*.
- 16) *El* domonda, *de vèr* *tei*; (*är färlant, díq zu sèen*): *flagom, logön(i)* *oli*.
- 17) *El* *ei grónds*; (*är íst gróf*): *binom gretik*.
- 18) *Ella* *ei stàda*; (*sì íst gevèsen*): *ebinof*.
- 19) *Els* *han giu*; (*Sì hàven gehábt*); *elaboàl*.
- 20) *El* *spaci de tschunc* *onns*; (*inärhálb, värend fünf yàren*): *dü yèls lül*.
- 21) *El* *và en* *camia*; (*är gèt in máin háus*): *golom in domi obik*.
- 22) *En* *basegns*; (*in där nòt*): *in zesüd*.
- 23) *Esser* *vegnius ludaus*; (*gelóbt vórdén sain*): *pelobön*.
- 24) *Gia* *ina gada*; (*jòn áinmal*): *ya balnà*.
- 25) *'Gl* *ei buca* *stau bi*; (*ès íst níqt jòn gevèsen*): *nò ebinos jönik*.
- 26) *Hagies* *pò paziénzia!* (*hàve dóq gedúld!*): *labolöz gà sufädi!*
- 27) *Has ti* *lègiu* *quest* (*kvést*) *cudisch?*; (*hást du díses búq gelèsen?*): *li-elilädol buki at(i)?*
- 28) *Haver* *basegns* *de* —; (*bedürfen, nötig hàven*): *neodön bosì*.
- 29) *Igl* *imperatur Frederic*; (*kaisär Frídriq*): *limepal Fridrig*.

30) Il bab ei sez cheu; (där fätär ist *selvär* hir): (el) fat *it* binom is(o).

31) Il bab schengegia *a mi* in cudisch; (*mìr* jéñkt där fätär ain búq): fat legivom (uni) buki obè.

32) Il *cudisch* de legier: (dàs lèsebúq): (el) lilädebük.

33) Il lag dils quater cantùns; (där firwald-stä'tär sè): (el) Fotazifaläk.

34) Il miu, *la mia*; (där máinige, *di* máinige): obikan, *jiobikan*.

35) Il plì liung (liun); (*àm* länsten): lonedüno.

36) Il pomèr, *che* (ke) jeu hai plantau; (där báum, *dèn* iq gepflánzt hàve): (el, ut) bim, *kelì* eplanob.

37) Ils carstgáuns; (*di* mènjen): (èls) mèns.

38) Il scolar diligént ei de ludàr; (där fláifige jü'lär ist zu lòven): muton, lobön julani dutlik(i).

39) Ils cúrtins *dìls* bùns babs; (*di* gärten *där* gùten fätär): (els) gàds *fatas* gudik.

40) Il siatavel, *in tiérz*, in milliavel ed in miéz; (där siventè, *áin* drítel, ain táusendstel und ain hálves): (el) velid, *bal* kildil, bal mildil e bal laf(ikos).

41) Ils mes ein *tuts* sauns; (*di* máinigen sínd *ále* vò!): (els) obikans *valik* binoms saunik.

42) Ils plìrs (*ìls* plì biárs); (*di* máisten): (els) mödiküns.

43) Ils ùmens plì bials; (*di* jönären mä'när): (èls) màns jönikum(s).

44) Il tgaun e la cáura: (där hünd únd di zige): (el) dog e (jièl) jigolaf.

45) Ina bùna càsa; (áin gùtes háus): ùn (bàl) dom gudik.

46) In affónt; (áin kind): ùn (bàl) cil.

47) Ina gà in fa in; (áinmal áins ist [máqt] ains): balnà bal mekom (binom) bal.

48) In bién bab; (ain, 1 gütär fätär): un (bal) fat gudik.

49) In cudisch a legier; (áin búq, dàs mán lèsen sól): (un) bùk pölilädöl.

50) In di d'unviern; (ain vintärtàg): un, bal del nifüpa.

51) In tal um vegn stimaus dapertút; (áin sólqär mán vird üvärál geáqtet): man somik pai-stümom vätopo.

52) Jeu hagi giu; (íq hàve gehábt): elabob.

53) Jeu scrivel ina brev agl aug; (dèm ónkel jráib' íq áinen brif): penob (uni) penedi nöke.

54) Jeu se'regordel de quel (de quei); (íq ärinäre míq désen): memob oti (otosi).

55) Jeu sun; (íq bín): binòb.

56) Jeu sun stáus a scòla; (íq bín in där jùle gevèsen): ebinob in jul(öp).

57) Jeu vegn a ludàr; (íq värde lòven): olobob.

58) Jeu vegni a vegnir; (íq värde värden): ovedòb.

59) La brev dil bien báb; (där brif dés gùten fätärs): (el) pened fata gudik.

60) Lai e dai a scadin il siu! (láse únd gib yèdem dàs sáin[ig]e!): leadolöd e givolöd (elosi) ok'ikosi alikane!

61) La pàtria ei a ti càra; (lib ist ðir dàs fàtärland): fatän aibinom löfik ole.

62) La plì páupra; (di ärmste): (jièl) jipöfikün.

63) La sora và en il merkau; (di jvéstär gèt in di stát): jiblöd golof in (eli) zifi.

64) Láuda! ludónt, ludau, ludàr; (lóve, lòvend, gelóbt, lòven): lobolöd! loböl, peloböl, lobön.

65) L'áuter ðì; (àm fólgenden tàge): in del suköl (votik).

66) L'áutra buna dunna; (di ándäre gùte fráu): (jièl) gudik vòf votik.

67) L'errur de sriver; (där jráibfélär): penönápök(ot).

68) Ludeien! (lást úns lòven!): lobobsöd!

69) L'ura de sac; (di tájenür): (el) pokaglök.

70) Melli bialas caussas; (táusend jöne ðiηe): ðins jönik mìl.

71) Mes búns affonts; (máine gùten kindär): cils gudik oba!

72) Mintga ðì; (yèden tàg): vädelo.

73) Mintgin e negin; (yèdärmán und nìmánd): alikan e nèk.

74) Nua và la sòra? (vohìn gèt di jvéstär?): kiöpi jiblöd golof?

75) Nus ans legrein (nus se'legrein); (vir fráüen úns): fredobs.

76) Nus dein danèrs a vus; (vir gèven áüq géld): givòbs moni olès.

77) Nus essen vegni (davéntai); (vir sind gevórdén): evedòbs.

78) Nus se'survin dil cunti pér tagliàr; (dés mésärs bedinen vir uns, zúm jnáiden): gebobs neifi, àl kötön.

79) Nus stimein Els fetg; (vir áqten Sì sèr): stimòbs oali(s) vemò.

80) Páuc de niev; (vèinig náües): nulikòs nemödik.

81) Per miez de quater brèvs; (mítels fìr brifen): me peneds fol.

82) Plaida uss! (sprìq nún!): pükolöd nù!

83) Plì páuper; (ärmär): pöfikùm.

84) Pren puccau de mei!; (ärbärme díq máinär): misaladolös obi!

85) Quei bien úm; (disär, dîsen gùte[n] mán): man(i) gudik at(i).

86) Quésta kàsa ei la mia; (dîses háus íst das máin[ig]e): dom at binom (el) obik(an).

87) Ségner càr! (livär hä'r!): Söl(al) löfik!

88) Siat, otg, dîsch e vègn; (siven, áqt, zèn und zwánzig): vel, jöl, bals e tèls.

89) Tgei? la mumma? (väs? di mütär?): kis? (jièl) mòt?

90) Tgèi ùm? (väs für ain mán?): mán kimik?

91) Tgi? il bab; (vär? där fätär): kim? (el) fät.

92) Ti, Dieu car! (Dù, lìver Gót!): Ol, o GOD löfik!

93) Ti havèvas giu; (dù hátest gehábt): ilabol.

94) Ti vegnas (vegns) a haver: (dù vírst hàven): olabòl.

95) Treis, sis, nov, curónta, tschien e melli; (drái, séx, náün, fírzig, húndert und táusend): kil, mäl, zül, fols, tùm e mil.

96) Tschien francs en aur; (húndärt fráñken in góld): fràns tùm golüdainò.

97) Tuttas las biàlas basélgias; (ále jönen kírqen): godedòms jönik valiks.

98) Vùs èras (füvas): (ìr vart): äbinòls.

99) Vus lüdeis; (ìr lóbt): lobòls.

100) Zitgei e nuot; (étväs únd níqz): bös e nòs.

